

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ГЛАЗОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
имени В. Г. КОРОЛЕНКО»

М. К. Каракулова

МЕРТВЫЙ, НО ЖИВОЙ

Латинские варваризмы в русском языке

Учебное пособие

Глазов
ГГПИ
2019

УДК 811.124
ББК 81.2Лат-923
М52

*Рекомендовано к изданию научно-методическим советом
ФГБОУ ВО «Глазовский государственный педагогический
институт имени В. Г. Короленко»*

Рецензент – Л. А. Богданова, зав. каф. русского языка и литерату-
ры, канд. филол. наук, доцент каф. русского языка и литературы

Каракулова, М. К.

М52 Мертвый, но живой. Латинские варваризмы в русском язы-
ке / М. К. Каракулова : учебное пособие. – Глазов : ГГПИ,
2019. – 80 с.

ISBN 978-5-93008-280-7

Работа посвящена употреблению латинских варваризмов в
русском языке, в первую очередь в современных текстах, а также
и в художественной литературе XIX–XX веков.

Книга состоит из теоретической части, списка латинских вар-
варизмов в алфавитном порядке и фрагментов текстов на русском
языке, включающих перечисленные латинизмы.

Пособие предназначено студентам педагогических вузов, изу-
чающим латинский язык.

УДК 811.124
ББК 81.2Лат-923

ISBN 978-5-93008-280-7

© Каракулова М. К., 2019
© ФГБОУ ВО «Глазовский государст-
венный педагогический институт
им. В. Г. Короленко», 2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие и методические указания	4
Латинские варваризмы	9
Область применения	13
Графическое оформление	17
Способы ввода в текст	20
Причины включения в текст	22
Использование в языковой игре	24
Грамматические трудности ввода в текст	26
Значение латыни для русского языка	30
Краткая история латинского языка	34
Алфавитный список латинских выражений и слов.....	38
Тексты	41
Список источников	75
Список литературы	79

Предисловие и методические указания

1. В пособии собраны фрагменты самых различных текстов (из газет «Аргументы и факты», «Культура», «Литературная газета», из учебных пособий и научных работ, художественной литературы), а также отдельные наименования проектов, выставок, спектаклей и т. д., в которых использованы общеизвестные словосочетания и крылатые выражения на латинском языке, называемые варваризмами. Примеры снабжаются подробной ссылкой на источник (в круглых скобках в отличие от цитат), где указывается автор и название статьи и книги, а также год издания и номер газетных и журнальных статей, потому что все это вместе ярко представляет картину достаточно широкого функционирования латинских варваризмов в современном русском языке.

2. Вкрапленные в русский текст латинские варваризмы представлены вначале списком в алфавитном порядке, в котором намеренно даются без перевода, поскольку их значения легче выявляются на конкретном примере, тексте, которые даются ниже. Даже такие известные и понятные, на первый взгляд, варваризмы, как *terra incognita* или *homo sapiens*, важно видеть в контексте. Только там раскрывается суть, значение изречения. Например:

«Мы не знаем себя. Желание стать аристократом поведения открывает в нас элемент новизны, дарует самоудивление. Потенциальный аристократизм – *terra incognita* это в нас» (Харченко В. Поведение: от реального к идеальному. С. 185).

«Хотя дар речи и поразителен и изо всех видов живых существ им обладает лишь *Homo sapiens*, это еще не повод выделять человека из области изучения биологии, поскольку потрясающие и уникальные способности – не редкость в царстве животных» (Пинкер С. Язык как инстинкт. С. 11).

3. Латинизмы в алфавитном списке даются в том виде, в котором они встречаются в русских текстах. Большинство из них, естественно, оформлены латиницей, но некоторые пишутся исключительно при помощи кириллицы (например, де-юре, де-факто), а другие имеют две графические формы, поэтому в алфавитном списке, например, сначала идет *alter ego*, ниже – *альтер эго*, сначала *status quo* и ниже – *статус-кво*, *homo sapiens*, ниже –